



Expte. Nº 59.434.-

SANTA FE, 12 de noviembre de 2012.-

VISTO las propuestas de Acuerdos de Cooperación y de Doble Titulación entre la Universidad nacional del Litoral (UNL) y la École Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (ENGEES), presentada por el Dr. José MACOR, en su carácter de Punto Focal de Relaciones Internacionales de la Facultad.

ATENTO que estos proyectos se enmarcan en la acciones de afianzamiento de la relación de la Facultad con la ENGEES, a partir de convenios de intercambios firmados en el marco del Programa de Cooperación franco/argentina para el área de la formación de ingenieros (ARFITEC), como así también en la visita institucional realizada a ese establecimiento, y

CONSIDERANDO el tratamiento sobre tablas que el Cuerpo brindó al expediente de referencia,

EL CONSEJO DIRECTIVO
de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas
Resuelve:

ARTÍCULO 1º.- Avalar las propuestas de Acuerdos de Cooperación y de Doble Titulación entre la Universidad nacional del Litoral (UNL) y la École Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (ENGEES), que como Anexos I y II, respectivamente, forman parte de la presente.

ARTÍCULO 2º.- Solicitar al Sr. Rector de la UNL que adopte las medidas necesarias para la firma de los mencionados acuerdos.

ARTÍCULO 3º.- Inscribase, comuníquese. Tome nota Secretaría de Ciencia y Técnica, Secretaría de Extensión y Vinculación Tecnológica, Secretaría Académica, Secretaría de Coordinación y Dr. José MACOR. Elévese a la Universidad Nacional del Litoral a sus efectos. Cumplido, archívese.

RESOLUCIÓN CD Nº 336/12.-

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 1 de 11



Expte. Nº 59.434.-

Anexo I (Resol. CD 336/12)

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL (ARGENTINA)
Y
ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU ET DE
L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG (FRANCIA)**

***ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL (ARGENTINE)
ET
ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU ET DE
L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG (FRANCE)***

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 2 de 11



Expte. Nº 59.434.-

ENTRE

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL
con domicilio Bvd Pellegrini 2750
3000 Santa Fe – Argentina
Representada por su Rector, Abogado Albor
CANTARD

En adelante designada **UNL**, por una parte,

Y

*ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU ET DE
L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG* con domi-
cilio en *1 quai Koch 67000 STRASBOURG* Francia,
Representada por su Director, Sr. Jean-François
QUERE

En adelante designada **ENGEES**, por la otra parte,

Motivados por el deseo común de fortalecer la
cooperación entre los dos países: Argentina y
Francia,

Con el propósito de desarrollar colaboraciones en sus
respectivas áreas de competencias y de definir reglas
generales de dicha cooperación,

Proponen un acuerdo de cooperación que establezca
las bases de un programa de intercambio académico y
científico en áreas de interés mutuo y en beneficio de
ambas instituciones:

Artículo 1: Objeto

El presente acuerdo tiene por objeto definir el marco
de las acciones comunes entre la **UNL** y **ENGEES**,
conducentes a favorecer las cooperaciones científicas
y académicas, los intercambios de personas, de
experiencias y actividades en los ámbitos que
concernen a la enseñanza superior y a la
investigación que sea de interés y para beneficio
mutuo.

Artículo 2: Naturaleza de la Cooperación

Artículo 2.1:

La **UNL** y la **ENGEES**, para lograr esta cooperación,
en la medida de sus posibilidades, se comprometen a
favorecer la utilización de los siguientes medios:

ENTRE

L'UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL
située Bvd Pellegrini 2750
3000 Santa Fe – Argentine
Réprésentée par son Recteur, Maître Albor
CANTARD

Ci-après désignée UNL, d'une part,

ET

*ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU ET DE
L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG, située 1*
quai Koch 67000 STRASBOURG France,
Réprésentée par son Directeur, Monsieur Jean-
François QUERE

Ci-après désignée ENGEES, d'autre part,

Animés par le désir commun de resserrer les liens de
coopération entre leurs pays respectifs : Argentine et
France ?

Désireux de développer leur collaboration dans les
domaines relevant de leurs compétences et de fixer
les règles générales de cette coopération,

Souhaitent établir une convention de coopération
visant à établir les bases d'un programme
d'échanges académiques et scientifiques dans les
domaines d'intérêt mutuels et conviennent ce qui
suit :

Article 1 : Objet

La présente convention a pour objet de définir le
cadre des actions communes à l'UNL et à
l'ENGEES, tendant à favoriser les coopérations
scientifiques et pédagogiques, les échanges de
personnes, d'expériences et d'activités dans les
domaines concernant l'enseignement supérieur et la
recherche d'intérêt mutuel.

Article 2 : Modalités de la Coopération

Article 2.1 :

L'UNL et l'ENGEES, pour réaliser cette
coopération, s'engagent à coopérer selon entente
préalable et dans la mesure de leurs possibilités, en
mettant en œuvre les moyens suivants :

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 3 de 11



Expte. N° 59.434.-

1. Intercambio de profesores, investigadores, expertos, asesores y técnicos responsables de la otra institución, cuando sea necesario, para participar en seminarios, conferencias, cursos de corta duración y encuentros de carácter científico.
 2. Promoción de intercambios institucionales, invitando a los docentes de cada institución a participar en actividades de enseñanza y de investigación.
 3. Cooperación en programas conjuntos de investigación de interés mutuo respondiendo a necesidades de empresas.
 4. Intercambio de estudiantes, previamente seleccionado por cada institución, para cursar trayectos de Ingeniería Ambiental o en Recursos Hídricos de la UNL y del Ciclo Master de la **ENGEES**
 5. Intercambio de estudiantes en el marco del Doctorado de la UNL y del ciclo de formación doctoral de la **ENGEES**.
 6. Intercambio de estudiantes para prácticas en laboratorios, periodos académicos o prácticas en empresas.
 7. Cotutela de proyectos de fin de carrera y de tesis doctorales, previo acuerdo específico entre ambas partes.
 8. Toda otra forma de cooperación académica, científica y tecnológica que se establezca en acuerdos específicos.
1. *Des échanges de professeurs, de chercheurs, d'experts, de conseillers et de techniciens chargés de mettre en œuvre des symposiums, conférences, modules pédagogiques et rencontres à caractère scientifique.*
 2. *La promotion d'échanges institutionnels en invitant des personnels enseignants de chaque institution à participer à des activités d'enseignement et de recherche.*
 3. *Une coopération dans des programmes conjoints de recherche d'intérêt mutuel en répondant aux besoins des entreprises.*
 4. *Des échanges d'étudiants, préalablement sélectionnés par chaque institution, suivant des matières d'Ingénierie de l'Environnement ou des Ressources Hydriques de l'UNL et du Cycle Master de l'ENGEES.*
 5. *Des échanges d'étudiants dans le cadre du Doctorat de l'UNL et du cycle de formation doctorale de l'ENGEES.*
 6. *Des échanges d'étudiants pour des stages en laboratoires, périodes académiques ou stages en entreprises.*
 7. *Des cotutelles de projets et de doctorats encadrés par les deux institutions sous réserve d'une convention appropriée entre les deux parties.*
 8. *Toute autre forme de coopération pédagogique, scientifique et technique sur la base des accords spécifiques.*

Para todos los intercambios definidos en los párrafos 5 a 8, las dos partes fijarán en cada caso las condiciones del intercambio.

Artículo 2.2:

Este acuerdo de cooperación académica y científica deberá ser mencionado como parte del documento de todo otro programa de cooperación ejecutado entre las partes. Todos los recursos financieros necesarios para la ejecución y posibilidades de movilidad serán detallados en artículos específicos.

Artículo 2.3:

Ambas partes se comprometen a gestionar todos los medios necesarios para facilitar el financiamiento o subvención de las actividades previstas en el presente Convenio.

Artículo 3: Organización y coordinación de la cooperación

Las partes se consultarán cada vez que lo estimen

Pour tous les échanges définis dans les paragraphes 5 à 8, les deux parties fixeront dans chaque cas les conditions de l'échange.

Article 2.2 :

Cette convention générale de coopération académique et scientifique s'entend comme étant la convention mère de tout programme de coopération entre les deux parties. Tous les aspects financiers relatifs à la mise en œuvre de la coopération devront être spécifiés séparément.

Article 2.3 :

Les deux parties s'accordent à mettre en œuvre tous les moyens nécessaires pour faciliter le financement ou subvention des activités prévues dans le cadre de cette Convention.

Article 3 : Organisation et gestion de la coopération

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 4 de 11



Expte. Nº 59.434.-

necesario con le fin de evaluar las acciones y realizar el balance de las que se han concretado, en lo posible, una vez por año.

Les deux parties se consulteront chaque fois qu'elles l'estimeront nécessaire et feront le point et le bilan de leurs actions communes, si possible une fois par année.

Artículo 4: Duración

El presente acuerdo entra en vigor desde la firma del convenio y por una duración de seis años.

Article 4 : Durée

Le présent accord entre en vigueur à la date de signature. Il est valable pour une durée de six ans.

El presente acuerdo podrá ser denunciado en todo momento por cualquiera de las partes mediante un preaviso con seis meses de antelación. La denuncia del convenio no afectará los derechos y obligaciones de los profesores y los alumnos comprometidos en acciones en curso, quienes conservarán los derechos y obligaciones previstos en el presente acuerdo.

Le présent accord pourra être dénoncé à tout moment par une ou l'autre des parties moyennant un préavis de six mois. Dans ce cas, les professeurs et les élèves engagés dans des actions en cours, conserveront les droits et obligations prévus dans la présente convention.

Antes de finalizar el sexto año, ambas partes evaluarán los resultados de la aplicación del convenio y decidirán acerca de la prolongación del presente acuerdo, notificando por escrito y por correo a ambas partes.

Avant la fin de la sixième année, les deux parties procéderont à une évaluation des résultats découlant de l'application de la convention et statueront sur sa prorogation. La reconduction sera notifiée par écrit dans le cadre d'un échange de courriers.

Artículo 5: Aspectos financieros

No está previsto un compromiso financiero de gastos. Los aspectos financieros serán previstos para cada acción en un convenio específico complementario del presente acuerdo.

Article 5 : Aspects financiers

Aucun engagement n'est prévu quant au budget préalable de dépenses. Les aspects financiers seront envisagés pour chaque action par la voie d'avenant complétant le présent accord.

Artículo 6: Modificación del convenio

Las partes, por consentimiento mutuo, pueden aportar modificaciones al presente acuerdo.

Article 6 : Modification et amendement

Les deux parties peuvent, par consentement mutuel, apporter des modifications au présent accord.

Las adiciones relativas a cada uno de los artículos precitados y los acuerdos particulares derivados de su aplicación deberán explícitamente hacer referencia a este convenio.

Des avenants relatifs à chacun des articles précités pourront être signés. Ils devront explicitement faire référence à la présente convention.

Artículo 7: Litigios

Cualquier litigio o controversia derivados de la interpretación o la ejecución del presente convenio, que no pudiera ser objeto de una consecución amistosa, deberá ser llevada ante la jurisdicción francesa o argentina competente.

Article 7 : Litiges

Toute difficulté liée à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention sera réglée à l'amiable. Toute difficulté qui n'aurait pu faire l'objet d'un règlement à l'amiable sera portée devant la juridiction française ou argentine compétente.

El presente acuerdo fue redactado en español y francés y toma efecto el día de su firma.

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 5 de 11



Expte. Nº 59.434.-

Le présent accord a été rédigé en langue française et espagnole. Il entre en vigueur à la date de signature.

Por la Universidad Nacional del Litoral,

Santa Fe, de de 2012

Pour l'ENGEES,

Strasbourg, le 2012

.....
Albor CANTARD
Rector de la Universidad Nacional del
Litoral

.....
Jean-François QUERE
Directeur ENGEES



Expte. Nº 59.434.-

Anexo II (Resol. CD 336/12)

ACUERDO DE DOBLE TITULACIÓN
entre
L'ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU
ET DE L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG(Francia)
y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL (Argentina)

ACCORD DE DOUBLE DIPLÔME
entre
L'ÉCOLE NATIONALE DU GENIE DE L'EAU
ET DE L'ENVIRONNEMENT DE STRASBOURG(France)
et
L'UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL (Argentine)

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 7 de 11



Expte. Nº 59.434.-

Según el Acuerdo de Cooperación entre la École Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (**ENGEES**) – Universidad Nacional del Litoral (**UNL**) /2012, y como lo especifica su Artículo 2.2, este acuerdo particular reglamenta el programa de formación integrada entre la **UNL** y **ENGEES**, conducente a la obtención para los estudiantes del programa, de las dos titulaciones: **Ingeniero en Recursos Hídricos de la UNL** o **Ingeniero Ambiental de la UNL** e **Ingénieur diplômé de l'ENGEES**. Las dos instituciones acuerdan lo que a continuación se especifica.

1. Selección de los estudiantes

La selección de los estudiantes que participen en este programa será realizada conjuntamente por los dos establecimientos, según criterios de desempeño académico, motivación y conocimiento de la lengua del país de acogida.

2. Organización del Programa

2.1. Estudiantes de la **ENGEES**

Los estudiantes de la **ENGEES** que hayan aprobado todos los módulos científicos, técnicos y lingüísticos de segundo año y validado la pasantía (de larga o corta duración) podrán ser admitidos a este programa de doble titulación. Los estudiantes efectuarán dos semestres del ciclo superior de la **Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas**. Durante el tercer semestre prepararán en esta Facultad el Proyecto de fin de carrera cuya defensa tendrá lugar en la **UNL**.

Un representante de la **ENGEES** será invitado a participar en el jurado.

2.2. Estudiantes de la **UNL**

Los estudiantes de Ingeniería en Recursos Hídricos y de Ingeniería Ambiental de la **UNL** que hayan aprobado las asignaturas de los siete primeros semestres de la **UNL** podrán ser admitidos en este programa.

Los estudiantes integraran el segundo año de la **ENGEES**. Deberán validar los módulos científicos, técnicos y lingüísticos (tres semestres) y la pasantía de larga o corta duración entre segundo y tercer año de la **ENGEES**.

Durante el cuarto semestre en la **ENGEES** los

*D'après l'Accord de Coopération entre l'École Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement (**ENGEES**) – Universidad Nacional del Litoral (**UNL**) /2012, et comme spécifié dans son Article 2.2, cet accord particulier réglemente le programme de formation intégrée entre l'**UNL** et l'**ENGEES**, conduisant à l'obtention par les étudiants du programme des deux diplômes : **Ingeniero en Recursos Hídricos de la UNL** ou **Ingeniero Ambiental de la UNL** et **Ingénieur diplômé de l'École nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement**. Les deux institutions décident ce qui suit :*

1. Sélection des étudiants

La sélection des étudiants qui participent dans ce programme sera réalisée de façon conjointe par les deux établissements, selon des critères d'exercice académique, motivation et connaissance de la langue du pays d'accueil.

2. Programme de formation

2.1. Étudiants de l'**ENGEES**

*Les étudiants de l'**ENGEES** qui ont validé tous les modules scientifiques, techniques et linguistiques de deuxième année et validé par le stage (de longue ou courte durée) pourront être admis à ce programme de double diplôme. Les étudiants effectueront deux semestres du cycle supérieur de la **Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas**. Pendant le troisième semestre ils prépareront dans cette Faculté le Projet de fin de cursus dont la soutenance aura lieu à l'**UNL**.*

*Un représentant de l'**ENGEES** sera invité à participer comme membre du jury*

2.2. Étudiants de l'**UNL**

*Les étudiants de **Ingeniería en Recursos Hídricos** y de **Ingeniería Ambiental** de l'**UNL** qui ont validé toutes les matières des sept premiers semestres de l'**UNL** pourront être admis à ce programme*

*Les étudiants intégreront la deuxième année de l'**ENGEES**. Ils devront valider les modules scientifiques, techniques et linguistiques (trois semestres) et le stage de longue ou courte durée entre le deuxième et la troisième année de l'**ENGEES**.*

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 8 de 11



Expte. N° 59.434.-

alumnos prepararán el Proyecto de fin de carrera cuya defensa se realizará en la **ENGEES**. Un representante de la **UNL** será invitado a participar del jurado.

El estudiante regresará a la **UNL** para completar el Proyecto según las directivas vigentes en esta Universidad. Un representante de la **ENGEES** será invitado a participar del jurado.

2.3. Proyecto de Fin de Carrera

La memoria de Proyecto de fin de estudios será redactada en el idioma de la institución donde tiene lugar la defensa, con un resumen de 15 páginas en el idioma de la segunda institución.

2.4. Contrato de Estudios

La institución de origen establecerá para cada uno de sus estudiantes del programa de doble titulación, un Contrato de Estudios que detallará el recorrido curricular y el programa académico que el alumno deberá realizar en cada institución.

El contrato de estudios será firmado por las tres partes (estudiante, **ENGEES**, **UNL**). Toda modificación del contrato de estudios deberá ser convalidada por las tres partes.

3. Seguimiento de los estudiantes

La institución de destino se compromete a asegurar el seguimiento de los estudiantes aceptados, informando a la institución de origen los resultados de los alumnos. Un extracto de notas será enviado al final de cada año académico.

Durante su estadía en la **ENGEES** los alumnos de la **UNL** tendrán como interlocutor al responsable de relaciones internacionales.

Para los alumnos de la **ENGEES** en la **UNL**, el interlocutor será el Director de la carrera de Ingeniería Ambiental o en Recursos Hídricos, según corresponda.

4. Titulación

El otorgamiento de los dos diplomas, “Ingenieur diplômé de l’**ENGEES**” e “Ingeniero en Recursos Hídricos” o “Ingeniero Ambiental” de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas de la **UNL** será simultáneo.

*Pendant le quatrième semestre à l’**ENGEES** les élèves prépareront le Projet de fin de cursus dont la soutenance aura lieu à l’**ENGEES**. Un représentant de l’**UNL** sera invité à participer comme membre du jury.*

*L’étudiant retournera à l’**UNL** pour compléter le Projet selon les directives en vigueur dans cette Université. Un représentant de l’**ENGEES** sera invité à participer comme membre du jury.*

2.3. Projet de Fin de Cursus (TFE)

Le mémoire du Projet de fin d’études sera rédigé en la langue de l’institution où aura lieu la soutenance, avec un résumé de 15 pages en la langue de la deuxième institution.

2.4. Contrat d’Études

L’institution d’origine établira pour chacun de ses étudiants du programme de double diplôme, un Contrat d’Études qui détaillera le parcours d’études et le programme académique que l’élève devra réaliser dans chaque institution.

*Le contrat d’études sera signé par les trois parties (étudiant, **ENGEES**, **UNL**). Toute modification du contrat d’études devra être confirmée par les trois parties.*

3. Suivi des étudiants

L’institution d’accueil s’engage à assurer le suivi des étudiants accueillis, en informant l’institution d’origine de leurs résultats. Un relevé de notes sera envoyé à l’issue de chaque année.

*Pendant leur séjour à l’**ENGEES** les élèves de l’**UNL** auront pour interlocuteur le chargé des relations internationales.*

*Pour les élèves de l’**ENGEES** à l’**UNL**, l’interlocuteur sera le Directeur du cursus d’Ingeniería Ambiental ou Ingeniería en Recursos Hídricos, selon l’inscription correspondante.*

4. Obtention des diplômes

*L’octroi des deux diplômes, “Ingenieur diplômé de l’**ENGEES**” et “Ingeniero en Recursos Hídricos” ou “Ingeniero Ambiental” de la Facultad de Ingeniería*

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 9 de 11



Expte. Nº 59.434.-

5. Funcionamiento

Una comisión mixta será formada por dos responsables del intercambio designados por cada institución y por el director de estudios de la ENGEES y los directores de las carreras de Ingeniería Ambiental o Ingeniería en Recursos Hídricos de la UNL o sus representantes.

Esta comisión tendrá como función:

- asegurar el buen funcionamiento de los intercambios,
- seleccionar a los estudiantes,
- promover los intercambios,
- intercambiar los documentos necesarios (contratos de estudios, expedientes académicos, ...),
- evaluar los intercambios,
- tener al día los acuerdos particulares y sus anexos.

6. Derechos y Obligaciones de los estudiantes

Los estudiantes comprometidos en el programa de doble titulación pagarán los derechos de inscripción en su institución de origen. Para los gastos de escolaridad se aplicarán las reglas del establecimiento de acogida.

Los estudiantes deberán respetar el reglamento interno de cada institución así como el reglamento académico de obtención del título.

Los estudiantes deberán cumplir los contratos de estudios firmados para titularse de las dos instituciones.

7. Duración

El presente acuerdo entra en vigor desde la firma del convenio por una duración de seis años prorrogable por el mismo período.

El presente acuerdo puede ser anulado en todo momento por cualquiera de las partes bajo reserva de informar antes de los seis meses de su anulación.

En todo caso, los alumnos comprometidos en las acciones en curso, conservarán los derechos previstos en el presente acuerdo.

8. Modificación del acuerdo particular

y Ciencias Hídricas de l'UNL sera simultanée.

5. Fonctionnement

Une commission mixte sera constituée de deux responsables de l'échange, désignés par chacune des institutions et par le directeur des études de l'ENGEES et les directeurs des cursus d'Ingeniería Ambiental ou Ingeniería en Recursos Hídricos de l'UNL ou ses représentants.

Cette commission aura comme fonction :

- d'assurer le bon fonctionnement des échanges,
- de sélectionner les élèves,
- de promouvoir les échanges,
- d'échanger les documents nécessaires (contrats d'études, dossiers académiques, ...),
- d'évaluer les échanges,
- d'avoir à jour les accords particuliers et leurs annexes.

6. Droits et obligations des étudiants

Les étudiants engagés dans les programmes de double diplôme devront payer les droits d'inscription dans leur institution d'origine. Pour les frais de scolarité on appliquera les règles de l'établissement d'accueil.

Les étudiants devront respecter le règlement interne de chaque institution ainsi que le règlement académique pour obtenir le diplôme.

Les étudiants devront respecter les contrats d'études signés en vue de l'obtention des deux diplômes.

7. Durée

Le présent accord entre en vigueur dès signature de la convention pour une durée de six ans renouvelable pour des périodes identiques.

Le présent accord peut être dénoncé à tout moment par l'une des parties sous réserve d'un préavis envoyé au moins six mois avant la prise d'effet de la résiliation.

Dans tous les cas, les élèves engagés dans des actions en cours conservent les droits prévus par le présent accord.

8. Modification de l'accord particulier

Les parties peuvent apporter des modifications au

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Ingeniería y
Ciencias Hídricas

Secretaría de Consejo Directivo

Ciudad Universitaria
C.C. 217
(3000) Santa Fe
Tel: (54) (0342) 4575 246 int. 159
Fax: (54) (0342) 4575 224
E-mail: consejo@fich.unl.edu.ar
Página 10 de 11



Expte. Nº 59.434.-

Las partes mediante protocolo que ha de firmar sus respectivos representantes, pueden aportar modificaciones al presente acuerdo particular.

présent accord particulier, après signature d'un protocole de modification par leurs représentants respectifs.

Las adiciones relativas a cada uno de los artículos precitados deberán explícitamente hacer referencia a este acuerdo particular.

Les avenants relatifs à chacun des articles précités devront explicitement faire référence au présent accord particulier.

9. Litigios

9. Litiges

Cualquier litigio o controversia derivados de la interpretación o la ejecución del presente convenio, que no pudiera ser objeto de una consecución amistosa, deberá ser llevada ante la jurisdicción francesa o argentina competente.

Tout litige ou divergence, lié à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention qui n'aurait pu faire l'objet d'un règlement amiable, sera porté devant la juridiction française ou argentine compétente.

Santa Fe,de.....de 2012

Strasbourg, le2012

Albor CANTARD
Rector de la Universidad Nacional del
Litoral

*Jean-François QUERE
Directeur de l'ENGEES*